

ПЕРВОМАЙСЬКА МІСЬКА РАДА

Миколаївської області

74 СЕСІЯ VIII СКЛИКАННЯ

**РІШЕННЯ**

від 23.12.2024 № 21

м. Первомайськ

Про затвердження Меморандуму

про співробітництво між Первомайською

міською радою та Міжнародною

організацією з міграції (МОМ)

Керуючись статтею 35, пунктом 16 статті 42 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» від 21.05.1997 року № 280/97-ВР (зі змінами та доповненнями) та з метою налагодження міжнародних відносин, міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Затвердити Меморандум про співробітництво між Первомайською міською радою та Міжнародною організацією з міграції (МОМ) (додаток).
2. Контроль за виконанням рішення покласти на постійну комісію міської ради з **питань етики, регламенту, законності, запобігання корупції та врегулювання конфлікту інтересів, міжнародного співробітництва, взаємодії з органами державної влади та місцевого самоврядування, інформаційної і регуляторної політики та розвитку територій громади.**

Міський голова Олег ДЕМЧЕНКО

Додаток

до рішення міської ради

23.12.2024 № 21

|  |  |
| --- | --- |
| IOM office−specific Ref. No. | СH1JP0654 |
| IOM Project Code | DS.0101 |
| LEG Code | UKR/OV/XI2416/2024 |

|  |  |
| --- | --- |
| MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE PERVOMAISK CITY COUNCIL OF YKOLAIV OBLAST AND THE INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION (IOM)  Dated\_\_\_\_\_December 2024 | МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ ПЕРВОМАЙСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ МИКОЛАЇВСЬКОЇ ОБЛАСТІ ТА МІЖНАРОДНОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ З МІГРАЦІЇ (МОМ)  від \_\_\_\_\_грудня 2024 |
| The Pervomaisk City Council of Mykolaiv Oblast (the “Partner”) and the International Organization for Migration (“IOM”), a related organization of the United Nations, (also hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”),  TAKING NOTE the importance to consolidate efforts of the Parties in the implementation process of the project "Hromada Reconstruction and Empowerment Facility (HREF)" (“Project”) that is implemented by IOM Ukraine and funded by KfW Development Bank on behalf of the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ),  CONSCIOUS of the need for closer cooperation between the Partner and IOM in matters of common interest, and desirous of further enhancing and strengthening such cooperation,  HAVE AGREED AS FOLLOWS:  ARTICLE I  GENERAL PRINCIPLES OF COOPERATION  1. Within their respective mandates and subject to available resources, the Partner and IOM shall act in close collaboration and hold consultations on all matters of common interest. To this end, the Parties shall consider the appropriate framework for such consultations as and when necessary.  2.The Partner and IOM agree that the activities related to Project implementation shall be coordinated, to the extent possible, in an effort to achieve the maximum cooperation and the elimination of unnecessary duplication between them, and that when common interests so dictate, either Party may request the cooperation of the other.  3.Each Party will endeavour, in so far as possible and in compliance with its constituent instruments and decisions of its competent bodies, to respond favourably to such requests for cooperation in accordance with procedures to be mutually agreed upon.   1. This Memorandum of Understanding (“MoU”) reflects the agreement of the Parties to cooperate on a non−exclusive basis, such agreement being expressed in good faith, but without the creation of any legal obligation or the incurrence of any liability on the part of any of them. Nor shall any third party obtain any legal benefit from this MoU.   ARTICLE II  EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTATION  1. The Partner and IOM agree to exchange information and documentation in the public domain to the fullest extent possible on matters of common interest.   1. Where appropriate and subject to the necessary requirements, information and documentation relating to specific projects or programmes implemented by either Party may also be exchanged between the Parties with a view to attaining better complementary action and effective coordination between the two Parties.   ARTICLE III  AREAS OF COOPERATION  Without prejudice to cooperation in additional fields, within their respective mandates and subject to the availability of resources, the Parties agree to consider the following areas for mutual cooperation:  a) Restoration of damaged or destroyed infrastructure, rehabilitate and build back or enhance it with integrated energy solutions and compliance with requirements of urban planning legislation, building regulations, normative documents on ensuring the accessibility and safety of objects for groups of the population with limited mobility, including persons with disabilities, for territorial community, to regain or improve access to public services and territorial community−based activities that boost the social cohesion and resilience.  b) Support the development and implementation of strategies for the development of territorial community and/or action plans for their implementation and/or plans for recovery and development of territorial community and/or programs for the comprehensive recovery of the territories of territorial community (hereinafter referred to as strategies, plans, programs) that shall be evidence−based and developed with the public's participation, including consultative and advisory bodies formed by local self−government bodies for the purpose of planning the recovery and development of territorial communities in accordance with the legislation (hereinafter referred to as the consultative and advisory bodies).  с) Improvement of skills and capacities of the local self− government bodies and local civil society organizations to provide services and carry out activities necessary for immediate recovery and resilience.  d) Capacity building of local self−government bodies and civil society organizations in the collection, analysis and use of data to develop, cover and monitor strategies, plans, programs and related service delivery.  e)Implementation of joint activities that include, inter alia, dialogue sessions, community wide consultations, training programs and activities to promote social cohesion.  f)Engage and invite community members (i.e., representatives of local authorities, the private sector, and civil society) to cooperate by creating and/or working with an existing Working group, which will meet and report regularly for consultation with the community and local authorities on the development and implementation of the community's strategy, plans, program.  g)Supporting local assessments of the psychosocial needs of the community and collaborating with local stakeholders to address them through mapping, awareness raising and other forms of psychosocial activities.  h)Other mutually agreed forms of cooperation include the facilitation of the necessary approvals and required permissions for the rehabilitation infrastructure objects selected under this project.  ARTICLE IV IMPLEMENTATION OF THE MoU  The Parties shall enter into written, legally binding agreements, in the event that they wish to implement any of the areas of cooperation included in this MoU.  ARTICLE V  CONFIDENTIALITY  All information including personal information which comes into the Parties’ possession or knowledge in connection with this MoU is to be treated as strictly confidential. The Parties shall comply with their respective organizational and legislative obligations in the event that they collect, receive, use, transfer, store, or otherwise process any personal data in the performance of this MoU. No personal information shall be communicated to any third party without the prior written approval of the person concerned.  ARTICLE VI INTELLECTUAL PROPERTY  This MoU is not intended to create any new intellectual property rights. The Parties shall maintain any pre− existing intellectual property rights in regard to any documents, materials and other works used in or resulting from the activities under this MoU. Should any new intellectual property result from the MoU then the Parties will sign a new legally binding agreement governing the ownership and use of such intellectual property.  ARTICLE VII STATUS OF IOM  Nothing in or relating to this MoU shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the International Organization.  ARTICLE VIII MISCELLANEOUS  1.This MoU reflects the intentions of the Parties as of the date of its signature by the duly authorized representatives of the Parties.  2.This MoU may be amended at any time by mutual written agreement of the Parties.  3.Either Party may terminate this MoU by giving 30 (thirty) days’ written notice to the other Party.  IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives of the Pervomaisk City Council of Mykolaiv Oblast and of the International Organization for Migration have signed the present MoU.  Signed in duplicate in the Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any discrepancy between the two texts, the English text prevails.  *For and on behalf of / Від імені та за дорученням* The Pervomaisk City Council of Mykolaiv Oblast / Первомайської міської ради Миколаївської області | Первомайська міська рада Миколаївської області («Партнер») і Міжнародна організація з міграції («МОМ»), організація системи ООН (в подальшому також згадуються окремо як «Сторона» та спільно як«Сторони»),  БЕРУЧИ ДО УВАГИ важливість об’єднання зусиль у процесі реалізації проєкту «Відновлення та посилення спроможностей громад (HREF)» («Проєкт»), що впроваджується МОМ, за фінансової підтримки Кредитної установи для відбудови (KfW) від імені Федерального Міністерства економічної співпраці та розвитку Німеччини (BMZ),  ВИЗНАЮЧИ необхідність більш тісної співпраці між Партнером та МОМ у справах, що становлять спільний інтерес, та бажаючи подальшого розширення та зміцнення такої співпраці,  ДОМОВИЛИСЯ ЩОДО НИЖЧЕВКАЗАНОГО:  СТАТТЯ І  ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ СПІВПРАЦІ  1.У межах своїх відповідних повноважень і в залежності від наявних ресурсів Партнер та МОМ діятимуть у тісній співпраці та проводитимуть консультації з усіх питань, що становлять спільний інтерес. З цією метою Сторони розглядатимуть відповідні рамки для таких консультацій, якщо та коли це буде необхідно.  2.Партнер та МОМ погоджуються, що діяльність, пов’язана з впровадженням Проєкту, буде координуватися, наскільки це можливо, для досягнення максимальної співпраці та усунення непотрібного дублювання між ними, і що, коли спільні інтереси цього вимагають, будь−яка зі Сторін може просити співпраці іншої.  3.Кожна Сторона намагатиметься, наскільки це можливо, відповідно до її установчих документів і рішень її компетентних органів, позитивно відгукуватись на такі запити щодо співпраці відповідно до процедур, які будуть взаємно узгоджені.  4. Цей Меморандум про співробітництво («Меморандум») відображає згоду Сторін співпрацювати на невиключній основі, таку згоду висловлено з доброї волі, але без виникнення будь− яких юридичних зобов’язань або прийняття будь−якої відповідальності з боку будь−якої з них. Також жодна третя сторона не отримує будь−якої юридичної користі від цього Меморандуму.  СТАТТЯ II  ОБМІН ІНФОРМАЦІЄЮ ТА ДОКУМЕНТАЦІЄЮ   1. Партнер та МОМ погоджуються обмінюватися інформацією та документацією у відкритому доступі в максимально можливому обсязі з питань, що становлять спільний інтерес. 2. У відповідних випадках та відповідно до необхідних вимог Сторони також можуть обмінюватися інформацією та документацією щодо конкретних проєктів або програм, що впроваджуються будь−якою із Сторін, з метою досягнення кращого взаємодоповнення та ефективної координації між обома Сторонами.   СТАТТЯ III НАПРЯМКИ СПІВПРАЦІ  Без шкоди для співпраці в додаткових сферах, у межах своїх відповідних мандатів та за наявності ресурсів, Сторони погоджуються розглянути наступні сфери взаємної співпраці:   1. Відновлення пошкодженої або зруйнованої інфраструктури, відбудування або покращення її з використанням комплексних енергетичних рішень та дотриманням вимог містобудівного законодавства, будівельних норм, нормативних документів щодо забезпечення доступності і безпеки об’єктів для маломобільних груп населення, у тому числі осіб з інвалідністю, з метою відновлення або покращення   доступу до публічних послуг та діяльності у територіальній громаді, які підвищують соціальну згуртованість та стійкість;  b) Підтримка розроблення та реалізації стратегій розвитку територіальної громади та/або планів заходів з їх реалізації та/або планів відновлення та розвитку територіальної громади та/або програми комплексного відновлення територій територіальної громади (далі − стратегії, плани, програми) що розробляються за участі громадськості, в тому числі за участі консультативно−дорадчих органів, що утворюються при органах місцевого самоврядування з метою планування відновлення та розвитку територіальних громад відповідно до законодавства (далі − консультативно−дорадчі органи), та ґрунтуються на доказовій базі.  c)Покращення компетенції та спроможності органів місцевого самоврядування та місцевих громадських об'єднань стосовно надання послуг та провадження діяльності, необхідної для швидкого відновлення та стійкості.  d)Зміцнення спроможності органів місцевого самоврядування та громадських об’єднань щодо збору, аналізу і використання даних для розроблення, висвітлення та моніторингу стратегій, планів, програм, а також надання відповідних послуг.  e)Реалізація спільних заходів, що серед іншого включають діалогові сесії, консультації, тренінги та заходи соціального згуртування.  f)Запрошення членів громади (тобто представників місцевої влади, приватного сектору і громадянського суспільства) до співпраці шляхом створення/або роботи з діючою Робочою групою, яка збиратиметься і звітуватиме регулярно для консультацій із громадою та місцевою владою щодо розвитку та виконання стратегії, планів, програми громади.  g)Підтримка локальної оцінки психосоціальних потреб громади та співпраця з місцевими зацікавленими сторонами для їх вирішення шляхом картографування, підвищення обізнаності та інших форм психосоціальної діяльності.  h)Інші спільно погоджені форми співробітництва, в тому числі у відновленні об’єктів інфраструктури, допомога у отриманні необхідних дозволів та погоджень щодо об’єктів, що будуть обрані для відновлення у рамках цього проєкту.  СТАТТЯ IV ВИКОНАННЯ МЕМОРАНДУМУ  Сторони укладуть письмові юридично зобов’язуючі угоди у випадку, якщо вони матимуть бажання реалізувати будь−що з питань співробітництва, включених до цього Меморандуму.  СТАТТЯ V  КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ  Уся інформація, включаючи особисту інформацію, яка надходить у володіння або до відома Сторін у зв’язку з цим Меморандумом, повинна розглядатися як суворо конфіденційна. Сторони повинні виконувати свої відповідні організаційні та законодавчі зобов’язання у випадку, якщо вони збирають, отримують, використовують, передають, зберігають або іншим чином обробляють будь−які персональні дані під час виконання цього Меморандуму. Жодна особиста інформація не може бути передана будь− якій третій стороні без попереднього письмового дозволу відповідної особи.  СТАТТЯ VI ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ  Цей Меморандум не призначений для створення будь−яких нових прав інтелектуальної власності. Сторони зберігають будь−які раніше існуючі права інтелектуальної власності щодо будь−яких документів, матеріалів та інших робіт, які використовуються або є результатом діяльності за цим Меморандумом. Якщо в результаті Меморандуму виникне будь−яка нова інтелектуальна власність, Сторони підпишуть нову юридично зобов’язуючу угоду, яка регулює право власності та використання такої інтелектуальної власності.  СТАТТЯ VII СТАТУС МОМ  Ніщо в цьому Меморандумі не може вважатися відмовою, прямою чи такою, що мається на увазі, від будь−яких привілеїв та імунітетів Міжнародної організації з міграції.  СТАТТЯ VIII ІНШЕ  1.Цей Меморандум відображає наміри Сторін на дату його підписання належним чином уповноваженими представниками Сторін.  2.Цей Меморандум може бути змінений у будь−який час за взаємною письмовою згодою Сторін.  3. Будь−яка зі Сторін може припинити дію цього Меморандуму, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні за 30 (тридцять) днів.  НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО нижчепідписані представники Первомайської міської ради Миколаївської області та Міжнародної організації з міграції підписали цей Меморандум.  Підписано у двох примірниках українською та англійською мовами, причому всі тексти є автентичними. У разі будь−яких розбіжностей між двома текстами перевагу матиме текст англійською мовою.  *For and on behalf of / Від імені та за дорученням* The International Organization for Migration / Міжнародної організації з міграції |
| Signature / Підпис  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Oleh DEMCHENKO / Олег ДЕМЧЕНКО  City Head / Міський Голова  December / грудня 2024  Pervomaisk, Ukraine / м. Первомайськ, Україна | Signature / Підпис  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Alessia SCHIAVON / Алессія СКІАВОН  Chief of Mission / Голова Представництва  \_\_\_\_\_\_December / грудня 2024  Kyiv, Ukraine / Київ, Україна |